

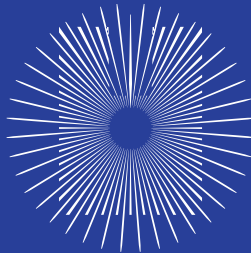
Cathédrale Notre-Dame de Paris

Mardi 16 décembre 2025

# CONCERT DE NOËL



MUSIQUE  
SACRÉE  
À NOTRE-DAME DE PARIS



NOTRE DAME  
DE PARIS

**Monseigneur Olivier Ribadeau Dumas,  
Recteur-Archiprêtre de la Cathédrale Notre-Dame de Paris,  
vous souhaite la bienvenue à ce concert  
de Musique Sacrée à Notre-Dame de Paris.**

MAÎTRISE NOTRE-DAME DE PARIS

YVES CASTAGNET, orgue de chœur  
THIBAUT FAJOLE, grand orgue

DANIEL ASENSIO, chef de chœur  
HENRI CHALET & ÉMILIE FLEURY, direction

# PROGRAMME

---

*Douce Nuit*, Franz Xaver Gruber (1787-1863)

Improvisation au grand orgue

*Lux Aurumque*, Eric Whitacre (\*1970)

Improvisation au grand orgue

*I saw three ships*, John Rutter (\*1945)

*Venez divin Messie*, traditionnel, harm. Yves Castagnet

*O Magnum Mysterium*, Morten Lauridsen (\*1943)

*Jingle Bells*, James Lord Pierpont (1822-1893), arr. Gordon Langford

*Christmas Day*, Gustav Holst (1874-1934)

*Quand Jésus naquit à Noël (Première Suite de Noël)*, Claude Balbastre (1724-1799)

*Puer natus est*, grégorien

*Entre le bœuf et l'âne gris*, traditionnel, arr. Alwin Michael Schronen

*Les anges dans nos campagnes*, traditionnel, harm. René Blin

*Candlelight Carol*, John Rutter

*Circa canit*, médiéval, école de Notre-Dame

*A babe is born*, William Mathias (1934-1992)

Improvisation au grand orgue

*Il est né le divin enfant*, traditionnel, harm. Yves Castagnet

---

DURÉE DU CONCERT : 1H00 ENVIRON  
CONCERT SANS ENTRACTE

©MSNDP - SIRET : 382 915 650 00032, Lic. : 2-1108897 - 3-1108896  
Couverture : ©Cathédrale Notre-Dame de Paris - Impression : Launay, Paris

# EN QUELQUES MOTS

---

Tout au long de l'histoire européenne, la musique de Noël a mêlé étroitement compositions savantes et expression populaire, traditions sacrées et profanes. Aux côtés des hymnes liturgiques et de diverses pages destinées aux offices, se développèrent très tôt d'autres chants portés par les pratiques communautaires. Issus d'une tradition multiséculaire, ils constituent un ingrédient essentiel des célébrations de Noël.

Leur origine remonte aux époques pré-chrétiennes : dans bien des cultures, notamment celtique et scandinave, il existait des coutumes populaires pour fêter le solstice d'hiver où le chant avait toute sa place. La fin d'année marquait la fin d'un cycle et le début d'un autre, les journées commençaient à rallonger, annonçant la renaissance prochaine de la nature. La saison des récoltes étant close, les populations prenaient aussi le temps de rendre hommage à leurs divers dieux. Dans l'Antiquité romaine, les saturnales qui célébraient le dieu Saturne présentaient déjà tous les éléments que l'on retrouve dans nos fêtes de Noël contemporaines : festins, cadeaux, décorations, et bien sûr, chansons.

Lorsque le christianisme s'étendit en Europe, il entra en contact avec ces multiples traditions. Elles furent progressivement intégrées et réinterprétées dans le cadre des rites religieux. La fête du solstice se superposa à la célébration de la naissance de Jésus

et un ensemble de pratiques mêlant héritages anciens et symboles chrétiens émergea progressivement.

Avec l'apparition des premières crèches au XIII<sup>e</sup> siècle grâce à Saint François d'Assise, elles prirent un essor particulier. La représentation de la Nativité rendit le récit biblique plus accessible aux fidèles et favorisa la diffusion de nouvelles formes de dévotion.

En plus des hymnes grégoriennes en latin, de véritables chansons de Noël en langue vernaculaire se développèrent. Elles étaient associées à l'idée des anges

chantant leur joie en contemplant Jésus, devenant le point de rencontre entre terre et ciel. Ayant pour vocation de diffuser les histoires bibliques et la foi chrétienne, elles présentaient la plupart du temps des

refrains à répéter pour être facilement mémorisables. Il s'agissait en général d'airs populaires sur lesquels on avait greffé des paroles à caractère religieux.

À partir du XV<sup>e</sup> siècle, des recueils se diffusèrent dans toute l'Europe, comme *La fleur des Noëls* publié en France en 1535 et présentant, en regard des poèmes, les mélodies sur lesquelles on les chantait. Au XVI<sup>e</sup> siècle, on pouvait aussi acheter ces chants sur de simples feuillets où ne se trouvaient en général que les paroles, tant les airs étaient célèbres. En Angleterre, ces pièces musicales étaient nommées « Christmas carols », terme peut-être dérivé du français « carole » désignant une danse où l'on se mettait en cercle.

***La représentation de la Nativité, avec les premières crèches au XIII<sup>e</sup> siècle rendit le récit biblique plus accessible aux fidèles.***

Aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles, quelques épisodes politiques troublèrent temporairement la coutume : en Grande-Bretagne, les puritains interdirent de célébrer Noël, jugé immoral, jusqu'à la restauration en 1660, tandis qu'en France, la Révolution qui prônait la laïcité supprima les fêtes chrétiennes du nouveau calendrier républicain.

C'est au XIX<sup>e</sup> siècle que les chants de Noël triomphèrent. On vit fleurir de nouvelles pièces musicales, s'appuyant tantôt sur des airs du Moyen Âge, tantôt sur des mélodies populaires des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles, ou proposant une écriture purement romantique. Entre redécouvertes et inventions, on collectait des sources anciennes, on adaptait et on composait des pages dans l'air du temps.

La tradition du chant choral à Noël était alors rattachée à diverses pratiques : on chantait à la messe pendant les offices liturgiques et au sein des chorales paroissiales, mais aussi dans le cadre privé. Les chants de Noël offraient un moment de partage et de célébration au sein de la famille. Une autre coutume se répandit : celle de chanter dans les rues ou de faire du porte-à-porte. Elle trouve ses racines dans la tradition païenne du « wassailing », consistant à parcourir les villages en chantant afin de garantir l'abondance des récoltes à venir.

Parallèlement aux Noëls populaires, les plus grands compositeurs enrichirent le répertoire lié à la Nativité. Pour ce faire, certains reprirent directement le matériau musical de ces chansons.

On en a un exemple dans ce programme avec *Christmas Day* de Gustav Holst. Compositeur anglais d'origine suédoise, il écrivit cette pièce quelques années avant *Les Planètes*, poème symphonique qui lui vaut en grande partie sa célébrité actuelle.

Mais si l'on pense à la musique vocale en premier lieu, la musique instrumentale ne fut pas oubliée pour autant dans le répertoire associé à Noël. Brillant organiste qui connut ses heures de gloire au XVIII<sup>e</sup> siècle, Claude Balbastre nous a ainsi laissé quelques suites de Noël, qui reprennent des thèmes de chansons populaires. Leurs variations pleines d'éclat en font de virtuoses pièces de concert.

L'universalité de Noël a continué d'inspirer les compositeurs jusqu'à aujourd'hui comme en témoignent les pièces contemporaines de ce programme. Eric Whitacre et Morten Lauridsen comptent parmi les compositeurs américains les plus interprétés dans le répertoire choral. Ils ont contribué à en renouveler l'esthétique en reliant tradition et esprit contemporain. De son côté, John Rutter s'est imposé comme une référence incontournable pour les chœurs britanniques : la clarté et l'expressivité de son écriture en font même l'un des compositeurs les plus fréquemment chantés par les ensembles professionnels comme amateurs à travers le monde. Rutter a notamment édité plusieurs volumes de chants de Noël qui ont rencontré un succès durable et figurent aujourd'hui parmi les références entendues régulièrement dans les concerts de la période de Noël.

***C'est au XIX<sup>e</sup> siècle  
que les chants de Noël  
trionphèrent.***

***L'universalité de Noël  
a continué d'inspirer  
les compositeurs  
jusqu'à aujourd'hui.***

## **Douce nuit**

Franz Xaver Gruber (1787-1863)

Douce nuit, Sainte nuit !	<i>O Holy Night!</i>
Dans les cieux,	<i>The star is shining above,</i>
l'astre luit.	<i>high in the sky.</i>
Le mystère annoncé	<i>The foretold mystery</i>
s'accomplit.	<i>is accomplished:</i>
Cet enfant sur la paille endormi,	<i>The child lying on a bed</i>
C'est l'amour infini !	<i>of straw is Infinite Love!</i>

Douce nuit, Sainte nuit !	<i>O Holy Night!</i>
Les bergers, endormis	<i>The shepherds keeping watch</i>
au milieu des paisibles troupeaux,	<i>over their sleeping flocks</i>
entendirent chanter	<i>heard the Angels' Alleluia</i>
dans les cieux	<i>resound through heaven</i>
l'Alleluia des anges	<i>in honour</i>
pour l'enfant nouveau-né.	<i>of the newborn child.</i>

C'est vers nous qu'il accourt	<i>His gift to us</i>
en un don sans retour.	<i>is unconditional.</i>
De ce monde ignorant	<i>He brought love,</i>
de l'amour,	<i>to this world</i>
où commence aujourd'hui	<i>he chose</i>
son séjour,	<i>to live in,</i>
qu'il soit Roi pour toujours.	<i>from this day onward.</i>

---

## **Lux aurumque**

Eric Whitacre (\*1970)

Lux,	<i>Lumière,</i>	<i>Light,</i>
calida gravisque	<i>chaude et dense</i>	<i>warm and heavy</i>
pura velut aurum	<i>comme de l'or pur</i>	<i>as pure gold</i>
et canunt angeli	<i>et les anges chantent doucement</i>	<i>and angels sing softly</i>
molliter modo natum.	<i>pour l'enfant nouveau-né.</i>	<i>to the newborn babe.</i>

---

***I saw three ships***  
John Rutter (\*1945)

I saw three ships  
come sailing in  
On Christmas Day  
in the morning.

*J'ai vu voguer  
trois bateaux à voile  
Le jour de Noël  
dans la matinée.*

Pray, whither sailed  
those ships all three?  
On Christmas Day  
in the morning?

*Dites, où allaient  
ces trois bateaux ?  
Le jour de Noël  
dans la matinée ?*

O, they sailed into Bethlehem,  
On Christmas Day  
in the morning.

*Ils naviguaient vers Bethléem,  
Le jour de Noël  
dans la matinée.*

And who should be  
in those three ships,  
But Joseph and his Lady?

*À bord de ces trois bateaux  
se trouvaient  
Joseph et son épouse.*

And he did whistle  
and she did sing,  
On Christmas Day  
in the morning.

*Il sifflait  
et elle chantait,  
Le jour de Noël  
dans la matinée.*

And all the bells on earth  
shall ring,  
On Christmas Day  
in the morning.

*Et toutes les cloches  
de la terre sonneront,  
Le jour de Noël  
dans la matinée.*

And all the angels  
in heaven shall sing,  
On Christmas Day  
in the morning.

*Et tous les anges  
du ciel chanteront,  
Le jour de Noël  
dans la matinée.*

Then let us  
all rejoice again,  
On Christmas Day  
in the morning.

*Alors réjouissons-nous tous  
et chantons,  
Le jour de Noël  
dans la matinée.*

## **Venez divin Messie**

Traditionnel, harm. Yves Castagnet

**Venez, divin Messie,  
nous rendre espoir  
et nous sauver !**

**Vous êtes notre vie !**

**Venez, venez, venez !**

***Come, divine Messiah,  
restore our hope  
and save us!***

***You are our life!***

***Come! O come!***

Ô Fils de Dieu,

ne tardez pas !

Par votre Corps, donnez la joie

à notre monde en désarroi !

Redites-nous encore

de quel amour

vous nous aimez !

Tant d'hommes vous ignorent !

Venez, venez, venez !

*Son of God,*

*do not delay!*

*Your birth brings joy*

*to our distraught world!*

*Tell us once again*

*how great is your love*

*for us?*

*So many people ignore you!*

*Come! O come!*

À Bethléem,

les cieux chantaient,

que le meilleur

de vos bienfaits,

c'était le don de votre paix.

Le monde la dédaigne :

Partout les cœurs sont divisés !

Qu'arrive votre règne !

Venez, venez, venez !

*In Bethlehem,*

*Heaven sang*

*that the greatest gift*

*you bestowed,*

*was the gift of your Peace.*

*Yet the world disdains it:*

*Everywhere, people are divided!*

*Let your kingdom come!*

*Come! O come!*

Quand vous viendrez

au dernier jour

juger le monde sur l'amour,

que nous veillions

pour ce retour !

Que votre main nous prenne

dans le Royaume

des sauvés !

Que meure enfin la haine !

Venez, venez, venez !

*When you come*

*on the Day of Judgment*

*to judge the world on love,*

*- how we watch*

*for your return! -*

*May your hand lead us*

*to your kingdom*

*with those you have saved!*

*Let hatred die away!*

*Come! O come!*

## **O Magnum Mysterium**

Morten Lauridsen (\* 1943)

O magnum mysterium,  
et admirabile sacramentum,  
ut animalia viderent  
Dominum natum,  
jacentem in præsepio!  
Beata Virgo, cujus viscera  
meruerunt portare  
Dominum Christum. Alleluia!

*O grand mystère,  
et admirable sacrement,  
que des animaux voient leur  
Seigneur nouveau-né,  
couché dans une mangeoire !  
Heureuse Vierge, dont le sein  
a mérité de porter  
le Christ Seigneur. Alléluia !*

*O great mystery,  
and wonderful sacrament,  
that animals should see  
the newborn Lord,  
lying in a manger!  
Blessed is the Virgin whose  
womb was worthy to bear our  
Saviour, Jesus Christ Alleluia!*

---

## **Jingle Bells**

James Lord Pierpont (1822-1893), arr. Gordon Langford

**Jingle bells, jingle bells,  
jingle all the way!  
O what fun it is to ride  
In a one-horse open sleigh.**

***Tintez clochettes,  
Tintez tout du long.  
Oh, quelle joie de glisser  
Dans un traîneau attelé.***

Dashing through the snow  
On a one-horse open sleigh  
Over the fields we go  
Laughing all the way;  
Bells on bob-tail ring  
making spirits bright  
What fun it is to ride and sing  
A sleighing song tonight

*Fonçant dans la neige  
Dans un traîneau tiré par un cheval  
Par les champs nous allons  
Riant tout le long  
Les clochettes sur la queue du cheval tintent  
Rendant les esprits radieux  
Quelle joie de glisser et de chanter  
Une chanson de glissade ce soir !*

Now the ground is white  
Go it while you're young  
Take the girls tonight  
And sing this sleighing song;  
Just get a bob-tailed bay  
two-forty as his speed  
Hitch him to an open sleigh  
And crack! you'll take the lead  
Come with us and hear  
those Jingle bells...

*À présent le sol est blanc  
Vas-y tant que tu es jeune,  
Emmène les filles ce soir  
Et chante cette chanson de glissade ;  
Prends donc un cheval à la robe baie  
À la vitesse de deux quarante  
Attelle-le à un traîneau  
Et crack ! Tu prends les commandes.  
Venez avec nous et écoutez  
ces clochettes...*

**Christmas Day**  
*Choral Fantasy on Old Carols*  
Gustav Holst (1874-1934)

Good Christian men, rejoice      *Réjouissez-vous, bons chrétiens*  
With heart,      *De tout votre cœur,*  
and soul, and voice;      *vosre âme et vosre voix.*  
Give ye heed to what we say:      *Écoutez nos paroles :*  
News! News!      *Une bonne nouvelle !*  
Jesus Christ is born today:      *Jésus Christ est né aujourd'hui :*  
Ox and ass      *Le bœuf et l'âne*  
before Him bow,      *devant Lui se prosternent,*  
And He is in the manger now.      *Il est couché dans une crèche.*  
Christ is born today!      *Christ est né aujourd'hui !*

God rest you merry,      *Que Dieu vous garde en joie,*  
Gentlemen,      *Messieurs,*  
Let nothing you dismay,      *Que rien ne vous afflige,*  
Remember Christ      *Souvenez-vous que Christ,*  
our Saviour,      *notre Sauveur,*  
Was born on Christmas day,      *Est né le jour de Noël,*  
To save us all      *Pour nous sauver*  
from woe and sin,      *du malheur et du péché,*  
When we were gone astray.      *Nous qui étions égarés.*  
O tidings of comfort and joy.      *Ô consolation, ô joie !*

In Bethlehem, in Jewry,      *À Bethléem, en terre d'Israël,*  
This blessed Babe was born,      *Il naquit, l'enfant divin,*  
And laid within a manger,      *Et fut couché dans une crèche,*  
Upon that holy morn;      *Ce matin béni ;*  
The which His mother, Mary,      *Et Marie, sa mère,*  
Did nothing take in scorn.      *Jamais ne se plaignit.*  
O tidings of comfort and joy.      *Ô consolation, ô joie !*

Good Christian men, rejoice      *Réjouissez-vous, bons chrétiens,*  
With heart,      *De tout votre cœur,*  
and soul, and voice;      *vosre âme et vosre voix ;*  
Now ye hear of endless bliss:      *Car voici de bonnes nouvelles :*  
Joy! Joy!      *Joye ! Allégresse !*  
Jesus Christ was born for this!      *Jésus Christ est né pour nous !*  
He hath oped      *Il a ouvert*  
the heav'nly door,      *la porte du Royaume des Cieux,*

And man is blessed evermore.  
Christ was born for this!

*Et l'humanité est bénie.  
Christ est né pour nous !*

Come, ye lofty,  
come, ye lowly,  
Let your songs of gladness ring;  
In a stable lies the Holy,  
In a manger rests the King;  
See, in Mary's arms reposing,  
Christ by highest  
heav'n adored;  
Come, your circle round Him closing,  
Pious hearts that love the Lord.

*Venez tous, les puissants  
et les humbles,  
Chantez vos chants de joie ;  
Dans une étable dort le Saint Enfant,  
Dans une mangeoire repose le Roi ;  
Voyez ! Dans les bras de Marie,  
Christ est adoré  
au plus haut des cieux ;  
Venez, faites cercle autour de Lui,  
Cœurs pieux qui aimez le Seigneur.*

Come, ye poor,  
no pomp of station  
Robes the Child  
your hearts adore:  
He, the Lord of all salvation,  
Shares your want,  
is weak and poor:  
Oxen, round about behold them;  
Rafters naked, cold and bare,  
See the shepherds,  
God has told them  
That the Prince of Life lies there.

*Venez, vous les pauvres,  
et voyez :  
Nul habit princier  
pour l'enfant adoré.  
Lui, le Seigneur, le Sauveur,  
faible et pauvre,  
partage votre misère :  
Voyez les bœufs autour de lui,  
Les poutres à nu, le lieu froid et vide,  
Voyez les bergers :  
Dieu leur a annoncé  
Qu'ici repose le Prince de la Vie.*

Come, ye children,  
blithe and merry,  
This one Child your model make;  
Christmas holly, leaf and berry,  
All be prized for his dear sake;  
Come, ye gentle hearts, and tender,  
Come, ye spirits, keen and bold;  
All in all your homage render  
Weak and mighty,  
young and old.

*Venez, enfants  
insoucians et joyeux,  
Prenez cet enfant pour modèle ;  
Tressez des couronnes de houx  
En son honneur ;  
Venez, vous les humbles de cœur,  
Venez, vous les intrépides ;  
Faibles et puissants,  
jeunes et vieux,  
Chacun à votre manière, saluez-le.*

High above a star is shining,  
And the Wisemen haste from far:  
Come, glad hearts,  
and spirits pining:  
For you all has risen the star.

*Haut dans le ciel brille une étoile,  
Et les Rois mages se hâtent :  
Venez, brûlants d'ardeur  
ou de joie :  
Pour vous tous s'est levée l'étoile.*

Let us bring  
our poor oblations,  
Thanks and love and faith  
and praise:  
Come, ye people,  
come, ye nations,  
All in all draw nigh to gaze.

*Rendons grâce  
par nos pauvres oblations,  
Notre amour, notre foi  
et nos louanges :  
Venez, tous les peuples,  
toutes les nations,  
Approchez-vous et contemplez.*

Nowell, nowell,  
Born is the King of Israel.

*Noël, Noël,  
il est né le Roi d'Israël.*

Now the Lord  
sing praises,  
all you within this place,  
And will true love and brotherhood  
each other now embrace;  
This holy tide of Christmas  
all others doth deface.  
O tidings of comfort and joy.

*À présent, au Seigneur  
chantez les louanges,  
vous tous en cet endroit,  
Et avec un cœur aimant et fraternel  
donnez-vous l'accolade ;  
Cette sainte fête de Noël  
que d'autres défigurent.  
Ô message de réconfort et de joie.*

Good Christian men, rejoice  
With heart, and soul,  
and voice;  
Now ye need not fear the grave:  
Peace! Peace!  
Jesus Christ was born to save!  
Calls you one, and calls you all,  
To gain his everlasting hall:  
Christ was born to save!

*Réjouissez-vous, bons chrétiens  
De tout votre cœur, votre âme,  
votre voix ;  
Ne craignez plus la mort :  
Paix ! Paix !  
Jésus Christ est né, notre Sauveur !  
Il vous appelle, tous et chacun,  
À le rejoindre dans ses demeures éternelles :  
Christ est né, notre Sauveur !*

---

**Quand Jésus naquit à Noël**  
Extrait de la *Première Suite de Noël*  
Claude Balbastre (1724-1799)

Grand orgue seul.

---

## ***Puer natus est*** Grégorien

Puer natus est nobis  
et Filius datus est nobis.  
Cuius imperium  
super humerum eius  
et vocabitur  
nomen eius:  
magni consilii Angelus.

*Un enfant nous est né  
et un fils nous est donné.  
La souveraineté  
est sur son épaule  
et il sera appelé  
par son nom :  
le messager du grand conseil.*

*Unto us a child is born  
and unto us a son is given.  
The government  
shall be upon his shoulder  
And his name  
shall be called:  
The harbinger of a great purpose.*

Cantate Domino  
canticum novum;  
quia mirabilia fecit.

*Chantez au Seigneur  
un chant nouveau  
car il a fait des merveilles.*

*Sing to the Lord  
a new song,  
for he has done marvellous deeds.*

Gloria Patri, et Filio,  
et Spiritui Sancto,  
sicut erat  
in principio,  
et nunc, et semper,  
et in sæcula sæculorum.  
Amen.

*Gloire au Père, et au Fils,  
et au Saint Esprit,  
comme il était  
au commencement,  
maintenant et pour toujours,  
et dans les siècles des siècles.  
Amen.*

*Glory be to the Father, to the Son  
and to the Holy Ghost  
As it was  
in the beginning,  
Is now and ever shall be,  
world without end.  
Amen.*

---

## ***Entre le bœuf et l'âne gris*** Traditionnel, arr. Alwin Michael Schronen

Entre le bœuf et l'âne gris  
Dort, dort, dort le petit fils,  
Mille anges divins,  
mille séraphins  
Volent à l'entour  
de ce grand Dieu d'amour.

*There between an ox and a grey donkey  
Sleep, sleep, sleeps The Little Son  
One thousand divine angels,  
a thousand seraphim  
fly around  
this great God of love.*

Entre les deux bras de Marie,  
Dort, dort, dort le fruit de vie,  
Mille anges divins,  
mille séraphins  
Volent à l'entour  
de ce grand Dieu d'amour.

*There within Mary's two arms  
Sleep, sleep, sleeps The Fruit of Life  
One thousand divine angels,  
a thousand seraphim  
fly around  
this great God of love.*

Entre les roses et les lys,  
Dort, dort, dort le petit fils,  
Mille anges divins,  
mille séraphins  
Volent à l'entour  
de ce grand Dieu d'amour.

*Between roses and lilies,  
Sleeps, sleeps, sleeps the little son,  
A thousand divine angels,  
a thousand seraphs  
Fly around  
this great God of love.*

Entre les pasteureaux jolis,  
Dort, dort, dort le petit fils,  
Mille anges divins,  
mille séraphins  
Volent à l'entour  
de ce grand Dieu d'amour.

*There between is a pretty pastoral scene  
Sleeping, sleeping, Jesus is smiling  
One thousand divine angels,  
a thousand seraphim  
fly around  
this great God of love.*

En ce beau jour si solennel,  
Dort, dort, dort l'Emmanuel  
Mille anges divins,  
mille séraphins  
Volent à l'entour  
de ce grand Dieu d'amour.

*On this beautiful day so stately  
Sleep, sleep, sleeps Emmanuel  
One thousand divine angels,  
a thousand seraphim  
fly around  
this great God of love.*

---

## **Les anges dans nos campagnes**

Traditionnel, arr. René Blin

Les anges dans nos campagnes  
ont entonné l'hymne des cieux,  
et l'écho de nos montagnes  
redit ce chant mélodieux.

*The angels in our countrysides  
have shouted the hymn of the heavens,  
and the echo of our mountains  
repeat this melodious song.*

### **Gloria in excelsis Deo.**

### **Gloria in excelsis Deo.**

Ils annoncent la naissance  
du libérateur d'Israël,  
et pleins de reconnaissance  
chantent ce jour solennel.

*They announce the birth  
of the liberator of Israel  
and full of recognition  
they sing on this solemn day.*

Bergers, quittez vos retraites,  
unissez-vous à leurs concerts,  
et que vos tendres musettes  
fassent retentir dans les airs.

*Shepherds, leave your retreats  
join yourselves to their concerts  
and may your sweet bagpipes  
uphold the airs.*

## **Candlelight Carol** John Rutter (\*1945)

How do you capture  
the wind on the water?  
How do you count  
all the stars in the sky?  
How can you measure  
the love of a mother?  
Or how can you write down  
a baby's first cry?

**Candlelight, angel light,  
firelight and star-glow  
Shine on his cradle  
'til breaking of dawn Gloria,  
gloria in excelsis Deo!  
Angels are singing  
"The Christ child is born"**

Shepherds and wisemen  
will kneel and adore him  
Seraphim 'round him,  
their vigil will keep  
Nations proclaim him  
their Lord  
and their saviour  
But Mary will hold him  
and sing him to sleep.

Find him in Bethlehem  
laid in a manger.  
Christ our redeemer,  
asleep in the hay,  
Godhead incarnate  
and hope of salvation.  
A child with his mother,  
that first Christmas Day

*Comment capter  
le vent sur l'eau ?  
Comment compter  
toutes les étoiles dans le ciel ?  
Comment mesurer  
l'amour d'une mère ?  
Ou comment décrire  
le premier cri d'un bébé ?*

***Chandelle, lumière d'ange,  
étincelle et lueur d'étoile  
Brillez sur son berceau  
jusqu'à l'aube Gloria,  
gloria in excelsis Deo !  
Les anges chantent  
« L'enfant Jésus est né »***

*Les bergers et les sages  
s'agenouilleront et l'adoreront  
Des séraphins autour de lui,  
leur veille garderont  
Les nations le proclament  
leur Seigneur  
et leur sauveur  
Mais Marie le tiendra dans ses bras  
et chantera pour l'endormir.*

*Trouvez-le à Bethléem  
couché dans une mangeoire.  
Christ notre rédempteur,  
endormi dans le foin,  
Divinité incarnée  
et espoir de salut.  
Un enfant avec sa mère,  
ce premier jour de Noël*

## ***Circa canit***

### Médiéval, école de Notre-Dame

Circa canit Michæel gaudia:      *Tout autour de Michel on chante*      *All about Michael sing joys:*  
natus est rex Israël, eya!      *de joie : un roi est né en Israël.*      *a king is born in Israel.*

**Eya! Anni novi nova**      ***Eya! J'ai connu les joies nouvelles***      ***Eya! Now we know***  
**novi gaudia.**      ***de la nouvelle année.***      ***the new joys of a new year.***

In excelsis      *Au plus haut des cieux*      *In the Highest*  
canitur gloria,      *la gloire est chantée,*      *is sung glory,*  
terris pax indicitur, eya!      *sur terre la paix est proclamée.*      *and peace on earth is proclaimed.*

Nostra nobis redditur patria,      *Notre patrie nous est rendue,*      *To us is returned our fatherland,*  
in qua grande vivitur, eya!      *en laquelle se trouve la vie glorieuse!*      *in which there is glorious life!*

Devitemus igitur vitia      *Évitons donc les vices*      *Let us avoid vice*  
per que virtus moritur, eya!      *par lesquels la vertu périt.*      *by which virtue is destroyed.*

Sua spargat castitas lilia,      *La chasteté répand ses propres lys,*      *Chastity is the lily of virtues, and*  
perperit virginitas, eya!      *quand la virginité donne naissance.*      *Virginity has brought forth a child.*

---

## ***A babe is born***

### William Mathias (1934-1992)

A babe is born all of a may,      *Un enfant est né d'une vierge,*  
To bring salvation unto us.      *Pour notre salut.*  
To him we sing both night and day.      *Pour lui nous chantons jour et nuit :*  
Veni Creator Spiritus.      *Veni Creator Spiritus.*

At Bethlehem, that blessed place,      *À Bethléem, lieu béni,*  
The child of bliss now born he was;      *Il est né, notre joie ;*  
And him to serve God      *Que Dieu nous accorde*  
give us grace,      *la grâce de le servir,*  
O lux beata Trinitas.      *O lux beata Trinitas.*

There came three kings      *De l'Orient*  
out of the East,      *vinrent trois Rois,*  
To worship the King that is so free,      *Pour adorer notre libérateur,*  
With gold and myrrh and      *Portant de l'or, de l'encens*  
frankincense,      *et de la myrrhe,*

A solis ortus cardine.

*A solis ortus cardine.*

The angels came down  
with one cry,  
A fair song that night sung they  
In worship of that child:  
Gloria tibi Domine.

*Les anges descendus du ciel  
cette nuit-là,  
Chantaient en chœur des louanges  
En l'honneur de l'enfant :  
Gloria tibi Domine.*

A babe is born all of a may,  
To bring salvation unto us.  
To him we sing both night and day.  
Veni Creator Spiritus. Noel!

*Un enfant est né d'une vierge,  
Pour notre salut.  
Pour lui nous chantons jour et nuit :  
Veni Creator Spiritus. Noël !*

---

## ***Il est né le divin enfant***

Traditionnel, harm. Yves Castagnet

**Il est né le divin Enfant !**

***He is born, the Divine Christ Child***

**Jouez, hautbois !**

***Play the oboe,***

**Résonnez, musettes !**

***sound the bagpipe!***

**Il est né le divin Enfant !**

***He is born, the Divine Christ Child,***

**Chantons tous**

***Let us all sing***

**son avènement !**

***of the Saviour's birth!***

Depuis plus de quatre mille ans  
nous le promettaient les prophètes ;  
depuis plus de quatre mille ans,  
nous attendions  
cet heureux temps.

*For over four thousand years  
prophets have foretold his coming:  
for over four thousand years  
we have been waiting  
this joyful time*

Le Sauveur que le monde attend  
pour tout homme  
est la vraie lumière ;

*The Saviour the world awaited  
is the true light  
for every man*

Le Sauveur que le monde attend  
est clarté pour tous les vivants.

*the Saviour the world awaited  
is Light for all the living.*

Qu'il revienne  
à la fin des temps  
nous conduire à la joie du Père ;  
qu'il revienne  
à la fin des temps,  
et qu'il règne éternellement.

*May he come again  
at the end of time  
and lead us to the Father  
may he come again  
at the end of the time  
and reign forever more.*



© DR

## HENRI CHALET

### Direction

Chef de chœur et chef d'orchestre, Henri Chalet est directeur de la Maîtrise Notre-Dame de Paris depuis 2014, après avoir assuré les fonctions d'assistant auprès de Lionel Sow.

Diplômé du Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris dans les classes d'écriture et du CNSMD de Lyon en direction de chœur, Henri Chalet dirige, de 2010 à 2017, le jeune chœur de Paris au Département Supérieur pour Jeunes Chanteurs / CRR de Paris. Il succède à ce poste à Laurence Equilbey et Geoffroy Jourdain dont il était l'assistant.

Il est jusqu'en 2011 directeur artistique de la Maîtrise de Saint-Christophe de Javel avec laquelle il enregistre entre autres le *Requiem* de Duruflé et les *Psaumes* d'Yves Castagnet (créations). De 2011 à 2013, il est régulièrement appelé à préparer le Chœur de l'Orchestre de Paris.

Avec le jeune chœur de Paris, il participe à des enregistrements prestigieux en compagnie de N. Dessay, K. Deshayes, Ph. Cassard ou encore avec M.-N. Lemieux et l'Orchestre national de France, ainsi qu'avec S. Devieille et l'orchestre Les Ambassadeurs.

Avec la Maîtrise Notre-Dame de Paris, il dirige ou prépare pour des chefs invités de grands monuments de la musique sacrée tels que les *Vêpres de la Vierge* de Monteverdi, le *Magnificat* et les *Passions selon Saint Jean et Saint Matthieu* de Bach, la *Création* de Haydn,

le *Requiem* de Mozart, *Un Requiem Allemand* de Brahms, la *Missa Solemnis* de Beethoven, la *Messe* de Stravinsky, le *Te Deum pour Notre-Dame* de Th. Escaich, les *Vêpres* de Ph. Hersant...

Il a ainsi pu collaborer avec de grands chefs tels que D. Reiland, J. Nelson, S. Jeannin, G. Dudamel, R. Pichon, E. Haïm, A. Altinoglu...

La notoriété de ces postes lui permet d'être chef invité par des lieux et des ensembles prestigieux en France (Théâtre des Champs-Élysées, Opéra-Comique, Opéra national de Paris, Auditorium du Louvre, Orchestre national Auvergne-Rhône-Alpes à l'Opéra de Clermont-Ferrand et l'Opéra de Vichy...) et à l'international (Orchestre national d'Ukraine, Muziekgebouw d'Amsterdam, Tchaikovsky Hall de Moscou, Clare College de Cambridge, Philharmonie du Luxembourg, Chœur de la Radio de Budapest, Lincoln Center et Cathédrale St-Patrick de New York...).

Organiste de formation, diplômé des CRR de Paris et Boulogne-Billancourt, il a été cotitulaire des grandes orgues de Notre-Dame de Versailles jusqu'en 2014.

Lors des offices de réouverture de Notre-Dame de Paris les 7 et 8 décembre 2024, il dirige la Maîtrise devant de nombreux chefs d'États et personnalités ainsi que plus d'un milliard de téléspectateurs dans plus de 130 pays.

En 2025, Henri Chalet est promu officier des Arts et des Lettres.



© Marie-Christine Bertin

## ÉMILIE FLEURY

### Direction

Émilie Fleury est, depuis 2009, cheffe-adjointe du Chœur de l'Armée française, au grade de Commandante.

Elle est par ailleurs cheffe du Chœur d'enfants et du Jeune Ensemble de la Maîtrise Notre-Dame de Paris depuis 2007, après avoir été assistante de Lionel Sow.

Formée au CRR de Besançon (violon, écriture, analyse, chant) et diplômée du Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Lyon (direction de chœur) et de l'Université Paris-Sorbonne (musicologie), elle suit également divers enseignements en direction d'orchestre (École Normale de Paris, CRR de Lille), musique médiévale (Centre de Musique Médiévale de Paris, École du Chœur grégorien de Paris), et intègre plusieurs années l'Ensemble Discantus (direction Br. Lesne).

Passionnée par la pédagogie et la transmission au sens large, elle est amenée à diriger la Maîtrise de l'Opéra de Lyon en 2004-2005. Elle prépare et dirige les chœurs d'enfants et d'adolescents de la Maîtrise Notre-Dame de Paris pour diverses productions en France (Cathédrale Notre-Dame de Paris, Philharmonie de Paris, Opéra de Lille, Abbaye royale de Fontevraud, Théâtre du Châtelet...) et à l'étranger (Madrid, Londres) et collabore avec des chefs tels D. Reiland, J. Nelson, L. Warinsky, Sir R. Norrington, M. Pascal...

Avec la Maîtrise Notre-Dame de Paris, elle crée et enregistre *Le Livre de Notre-Dame* (prix Olivier Messiaen de l'Académie du disque lyrique, 2013) ainsi que *Demain dès l'aube et autres poèmes* mis en musique par Julien Joubert (commande de l'Académie musicale de Villecroze, 2024). Elle est également directrice artistique sur plusieurs enregistrements discographiques de la Maîtrise : *Noël à Notre-Dame* (2017), *Pâques à Notre-Dame* (2022) et *Magnificat*, disque officiel de la réouverture de Notre-Dame.

Avec le Chœur de l'Armée française, elle assure la direction et la préparation de nombreux concerts et commémorations officielles, et a l'occasion de se produire dans de prestigieuses institutions (Panthéon, Opéra royal de Versailles, Radio France, Opéra de Bordeaux, Cathédrale de Lyon, institutions nationales...) avec des orchestres tels que l'Orchestre de la Garde républicaine, l'Orchestre Philharmonique et le Chœur de Radio-France, l'ensemble Le Balcon et des chefs comme K. L. Wilson, H. Niquet, J.-C. Spinosi...

En 2025, elle est nommée Chevalière des Arts et des Lettres.



© DR

## DANIEL ASENSIO

### Chef de chœur

Daniel Asensio dirige depuis 2023 le Chœur Préparatoire de la Maîtrise Notre-Dame de Paris.

Il a étudié le piano et l'écriture au conservatoire de Valladolid en Espagne. Puis c'est auprès de Didier Louis qu'il débute la direction au Conservatoire de Gennevilliers et obtient son DEM de Direction de Chœur. Il suit parallèlement le cursus d'écriture au Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris, où il reçoit les prix d'Harmonie, de Fugue et Formes et d'Écriture XX<sup>e</sup>, validant son Master d'écriture en 2022.

Daniel Asensio continue ensuite sa formation de chef de chœur en niveau Master à la Haute École de Musique de Genève.

Il participe à de nombreuses master class auprès de chefs tels que Martina Batič, Mathieu Romano, Rob Vermeulen, et dirige en tant que chef invité de nombreux chœurs parisiens comme la Maîtrise de Saint-Christophe de Javel ou le chœur de chambre OTrente.

L'ensemble vocal Magnum Mysterium a plusieurs fois fait appel à lui en tant que chanteur invité pour des concerts, notamment lors du festival Sacrée Musique.

Durant ses années de formation et, notamment, lors de son passage au CNSMD de Paris, il perfectionne sa connaissance du répertoire et développe un intérêt grandissant

pour la création contemporaine ainsi que pour la redécouverte, par le biais de la recherche, des répertoires oubliés, et tout particulièrement de la musique espagnole des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles.

Cela, mêlé à sa passion pour la direction, l'amène à créer en 2022 l'Ensemble Vocal Ligéïa, dans le but de renouveler le panorama choral français en mettant en avant ces répertoires trop peu interprétés, malgré leur grande beauté et richesse musicales. Ce chœur de chambre réunissant de jeunes chanteuses et chanteurs professionnels s'investit dès ses débuts dans un vaste répertoire allant de la Renaissance à la création contemporaine, avec des pièces tout autant *a cappella* qu'accompagnées (piano, orgue,..) et passant par divers effectifs, du double chœur au chœur mixte et à celui à deux voix égales. Il s'est notamment produit à l'église Saint-Louis-en-l'Île à Paris, à la Cathédrale Saint-Louis de Versailles ou encore à la Cathédrale Saint-Étienne de Sens.

En plus de son parcours de chef de chœur, Daniel Asensio se consacre à la composition, avec une préférence toute particulière pour la composition vocale.



© DR

## THIBAUT FAJOLÉS

### Grand orgue

Né en 2002, Thibault Fajoles vient à la musique par l'orgue à l'âge de 13 ans et entre au Conservatoire de Combs-la-Ville dans la classe de Jérôme Tonnellier. Il étudie l'orgue et l'improvisation pendant cinq ans auprès de David Cassan aux conservatoires régionaux de Nancy et de Saint-Maur-des-Fossés.

Il est actuellement élève au Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris en classe d'orgue avec Thomas Ospital et Maude Gratton (Olivier Latry jusqu'en 2024), ainsi qu'en classe d'improvisation à l'orgue avec Thierry Escaich et Laszlo Fassang.

Depuis 2020, il est organiste de l'abbatiale Notre-Dame-des-Ardents de Lagny-sur-Marne et fut pendant un an organiste titulaire de l'orgue de Saint-Christophe de Javel (Paris XV<sup>e</sup>) où il était notamment l'accompagnateur de la maîtrise.

En 2023 il est nommé « Young Artist in residence » à la Cathédrale Saint-Louis de La Nouvelle-Orléans (États-Unis). Au cours de cette résidence, il donne de nombreux récitals et se produit dans le cadre culturel dans différentes cathédrales américaines.

Il est nommé le 24 avril 2024 organiste titulaire adjoint du grand orgue et de l'orgue de chœur de la Cathédrale Notre-Dame de Paris. Il prend ses fonctions les 7 et 8 décembre 2024 lors des offices de réouverture de la Cathédrale. Il accompagne de nombreux offices au grand orgue comme à l'orgue de chœur, et collabore

avec la Maîtrise Notre-Dame de Paris, ses différents chœurs, chefs et solistes.

Sensible à l'accompagnement vocal, au travail d'orchestre ainsi qu'à la musique de chambre, il travaille avec de nombreux instrumentistes dans diverses formations de musique de chambre (Festival de Deauville), ainsi qu'avec des chœurs, ensembles vocaux, orchestres baroques et symphoniques. (Orchestre National de France, Chœur de l'Armée française, Maîtrise de Saint-Christophe, Orchestre et le Chœur de Sorbonne Université, Orchestre Français des Jeunes, etc.)

Il est lauréat du concours d'orgue de Douai (2018 et 2019), où il obtient deux prix spéciaux, un prix du public ainsi qu'un premier prix d'interprétation en cycle supérieur à 16 ans. En 2021 il remporte le prix de parrainage du concours international Hermann Schroeder (Allemagne).

Il a donné de nombreux concerts à Paris (Saint-Sulpice, Saint-Étienne-du-Mont, La Madeleine, Saint-Ignace, Saint-Eustache) et en régions (Notre-Dame de Royan, Abbatale de Guîtres, Cathédrale de Toul, Festival de Masevaux, Festival d'Orléans, Festival de Verdun).

En novembre 2023, il joue avec l'Orchestre de Paris sous la direction de Daniel Harding dans la Symphonie n° 8 dite « des Mille » de Gustav Mahler à la Philharmonie de Paris. Dans cette même salle, il participe à l'intégrale Bach pour orgue donnée en seize heures de concerts par les professeurs et élèves du CNSMDP.



© Léonard de Serres

## YVES CASTAGNET

### Orgue de chœur

Yves Castagnet aborde la musique dès sa petite enfance, tout d'abord par le piano, avant de découvrir l'orgue quelques années plus tard. Il fera ensuite ses études musicales au CNSMD de Paris, dans les classes d'orgue, d'improvisation, d'harmonie, de contrepoint, de fugue et d'orchestration. Ces études seront récompensées par plusieurs premiers prix, dont un premier prix d'orgue en 1985.

En 1988, il remporte le Grand Prix d'interprétation au Concours international d'orgue « Grand Prix de Chartres ». Il commence alors une carrière de soliste qui lui permet de se produire régulièrement en France comme à l'étranger.

C'est également en 1988 qu'il est nommé titulaire de l'orgue de chœur de la Cathédrale Notre-Dame de Paris où il accompagne quotidiennement les offices.

À la fois récitaliste et continuiste, Yves Castagnet est très attaché à l'accompagnement des chanteurs. Il enseigne l'interprétation au Chœur d'adultes de la Maîtrise Notre-Dame de Paris dont il accompagne régulièrement les productions, en concert comme en liturgie.

C'est dans ce contexte qu'il s'est progressivement orienté vers la composition. Ses œuvres, essentiellement vocales, sont pour la plupart intimement liées aux ambiances musicales de ce lieu unique qu'est la Cathédrale Notre-Dame de Paris.

En 2002, Yves Castagnet compose ainsi une *Messe Salve Regina* pour chœur, soli et deux orgues, enregistrée en 2008 pour les éditions Hortus par la Maîtrise Notre-Dame de Paris, Olivier Latry au grand orgue, et Yves Castagnet lui-même à l'orgue de chœur.

En 2011, ses *Trois Psaumes* pour chœur et orgue (composés entre 1996 et 2010) sont enregistrés par la Maîtrise Saint-Christophe de Javel sous la direction d'Henri Chalet, sur le CD *Durufilé - Requiem* paru aux éditions Studio SM.

Il publie également, entre 2010 et 2013, les *Heures de Notre-Dame*, pour chaque temps liturgique et fêtes des Saints. Sept volumes rassemblent ainsi tous les offices des vêpres chantés chaque soir à Notre-Dame. Ils contiennent des chants issus du patrimoine musical séculaire de la cathédrale et un travail de création accompli par Yves Castagnet, qui a composé une grande partie des antiennes et tons de psaumes ainsi que quelques hymnes et le lucernaire.

Il publie en 2023 chez Carus sa version d'orgue du *Requiem* de Fauré, pour le 100<sup>e</sup> anniversaire de la disparition du compositeur.

En 2024, le disque officiel de la réouverture de Notre-Dame de Paris paru chez Warner Classics est consacré aux œuvres d'Yves Castagnet : il y propose en création mondiale son *Magnificat*, avec la Maîtrise Notre-Dame de Paris, sous la direction d'Henri Chalet.



© Marie-Christine Bertin

## MAÎTRISE NOTRE-DAME DE PARIS

Dans le cadre de son établissement d'enseignement artistique spécialisé reconnu par l'État (ministère de la Culture), la Ville de Paris et l'Association diocésaine de Paris, la Maîtrise Notre-Dame de Paris assure un enseignement complet à destination des chanteurs, de l'initiation à la formation professionnelle. Elle accueille chaque année près de 150 maîtrisiens et maîtrisiennes de 5 à 28 ans, répartis selon leur âge dans quatre chœurs. L'équipe pédagogique de 25 professeurs dispense plus de 5000 heures de cours par an. Dans chaque formation, tous les répertoires sont abordés, de la musique médiévale à la musique contemporaine, tant dans le domaine de la musique profane que dans celui de la musique sacrée.

La **PRÉ-MAÎTRISE** est ouverte aux enfants du CP au CM2 quel que soit l'établissement scolaire fréquenté. Elle permet d'acquérir une première expérience musicale à travers un enseignement comprenant formation musicale et pratique vocale en petits groupes.

Le **CHŒUR D'ENFANTS** est ouvert aux enfants âgés de 8 à 14 ans, scolarisés dans un établissement prévu par la convention signée entre la Maîtrise et le Rectorat de Paris.

Le Chœur Préparatoire représente les deux premières années du Chœur d'enfants. Il permet aux enfants du CE2 à la 6ème d'acquérir

les bases du chant choral et de la musique en suivant chaque semaine 9 à 12 heures de cours dans le temps scolaire dans le cadre d'un double-cursus.

Le Chœur d'enfants délivre une formation musicale complète de haut niveau par la pratique du chant. Le groupe, constitué de 35 à 40 enfants, suit chaque semaine 12 à 16 heures dans le cadre d'un double-cursus.

Le **JEUNE ENSEMBLE** est ouvert aux lycéens de 15 à 18 ans, scolarisés dans un établissement parisien assurant un double-cursus.

À son issue, les élèves qui le souhaitent peuvent présenter le concours pour rejoindre le Chœur d'adultes, formation diplômante et professionnalisante.

Le **CHŒUR D'ADULTES** est ouvert aux chanteurs de 18 à 28 ans souhaitant se professionnaliser. Les étudiants suivent une formation extrêmement dense : technique vocale, chœur, chef de chant baroque et romantique, théâtre, respiration, formation musicale, écriture et initiation à la direction de chœur. Ce cursus est sanctionné par le Diplôme d'Études Vocales de Notre-Dame de Paris et le Diplôme d'Études Musicales de la Ville de Paris (DEM), dominante chant. Il prépare les chanteurs à devenir solistes, à intégrer des chœurs professionnels ou à poursuivre leurs études dans les écoles supérieures (CNSMD...).

# DISTRIBUTION

---

## Chœur préparatoire

Alma Anjembe Bellal  
César Bogdanas  
Audrey Daerr  
Etienne David  
Anouk David de Carpentier  
Agathe de Guigné  
Clément de Guigné  
Alix Gardelle  
Chloé Goossens  
Clément Larrat  
Gaspard Laude  
Aliénor Lombardo

## Chœur d'enfants

Audrey Asseman  
Andrea Ceccaldi  
Colette de Buretel de Chassey  
Ariane Delacroix  
Albane Delorme  
Geneviève Durin  
Léandre Fabreguettes  
Rose Fabreguettes  
Ono Furnari Gonzales  
Brune Galichet  
Felipe Gebara  
Philomène Gouraud  
Sixtine Gouraud  
Gabrielle Hammouchi  
Juliette Hébert Waide  
Paul Jones  
Kiyola Journe  
Louise Lagleize  
Victor Larrat  
Pablo Lopez de Azevedo  
Aurore Martine  
Alejandro Moreau

François Ogerau  
Rosalie Plancade  
Carlota Raguenet de Saint Albin  
Henry Rastouil  
Sansa Reibel  
Hortense Roche  
Mado Saraf  
Denis Stellakis  
Virgile Tézenas du Montcel

## Jeune Ensemble

Mahaut Adrian  
Marie-Lise Bula  
Mélissane Cézard  
Gabrielle Dessay-Gravier  
Georges Durin  
Jean-Pierre Gay-Diaz  
Marie Kollannur  
Anastasia Lucas de Lestanville  
Chiara Maestracchi  
Pierre Markoff  
Émilien Provost  
Nina Salbert  
Aurélien Segarra  
Éloïse Velasco Martinez  
Arthur Wahringer

## Chœur d'adultes

**SOPRANOS**  
Lucile Bourgeat  
Anouck Fdida-Gombrowicz  
Marie-Cécile Hébert  
Nélya Mokhtari  
Lison Ratier  
Alix Sharpin

## ALTOS

Louise Bianco  
Marina Lujua Bellido  
Violette Saraf Derat  
Gabrielle Sorin  
Margarita van Dommelen

## TÉNORS

Kevin Arboleda-Oquendo  
Matthias Deau  
Cyril Drancourt  
Christian Ploix  
Andraina Rakotonirina  
Mejamandresy Rakotonirina  
Manoëla Randrianarimanana  
Harry Rantoanina  
Marco van Baaren  
Yingjie Zheng

## BASSES

Carlos Arturo Builes Vélez  
Thomas Champion  
Pierre-Yves Cras  
Gabriel Luca de Souza Ribas  
Louis Dumont  
Pierre-Emmanuel Graindorge  
Adlane Ahmed Guemroud  
Nicolas Hézélot  
Matthieu Lécuyer  
Henni Tekki

# MUSIQUE SACRÉE À NOTRE-DAME DE PARIS

---

La musique a toujours fait partie intégrante de la vie de la Cathédrale Notre-Dame de Paris.

C'est alors même que s'élevaient les voûtes en ogive, lancées en plein ciel pour constituer le chœur de l'église, que naissait l'École de Notre-Dame avec ses grandes polyphonies. À l'audace des bâtisseurs de cathédrales répondait celle des musiciens.

Depuis lors, la tradition musicale de Notre-Dame de Paris s'est maintenue au plus haut niveau et chaque génération est venue apporter sa pierre au prestigieux édifice que constitue l'histoire musicale de la Cathédrale.

Musique Sacrée à Notre-Dame de Paris est une association Loi 1901, créée en 1991 par la Ville de Paris, le Ministère de la Culture et l'Association Diocésaine de Paris.

École de chant, elle a également en charge la coordination de l'ensemble de la musique dans la Cathédrale.

Héritiers d'une tradition musicale séculaire sans cesse renouvelée, instrumentistes et chanteurs ont la mission et le privilège de pouvoir exécuter, enseigner et faire vivre le patrimoine musical de la Cathédrale.

L'association a pour missions principales :

- La formation musicale des chanteuses et chanteurs de la Maîtrise Notre-Dame de Paris ;
- L'organisation d'une saison de concerts et d'auditions ;
- L'animation liturgique de plus de 1 200 offices par an ;
- La diffusion des répertoires et le soutien à la création contemporaine, en partenariat avec des compositrices et compositeurs actuels et par le biais d'enregistrements discographiques régulièrement récompensés par la critique ;
- L'ouverture culturelle et artistique à travers de nombreux partenariats, notamment avec Cultures du Cœur Paris, l'Hôpital européen Georges Pompidou et l'Académie musicale de Villecroze.

Ces missions sont rendues possibles grâce à un dispositif vocal très complet comprenant quatre chœurs maîtrisiens : la Pré-Maîtrise, le Chœur préparatoire et le Chœur d'enfants, le Jeune Ensemble, le Chœur d'adultes.

Musique Sacrée à Notre-Dame de Paris contribue au lancement de la carrière de jeunes chanteurs. L'association a également mis en place au fil des années des partenariats pédagogiques et artistiques avec des structures musicales de premier plan, tant françaises qu'internationales, qui facilitent l'insertion professionnelle.

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

**PRÉSIDENT :** Emmanuel Brochier

**VICE-PRÉSIDENT :** Père Guillaume Normand (*Vice-recteur de la Cathédrale Notre-Dame de Paris*)

**SECRÉTAIRE GÉNÉRAL :** Bruno Cousin (*Représentant de l'Association Diocésaine de Paris*)

**TRÉSORIER :** François Cézard

**ADMINISTRATEURS :** Philippe de Cossé Brissac, Thierry Escaich, Lila Forcade, Sofi Jeannin, Olivier Josse, Sarah De Lencquesaing, Julien Marion, Anne Postel-Vinay, Monseigneur Olivier Ribadeau Dumas (*Recteur-archiprêtre de la Cathédrale Notre-Dame de Paris*)

**PERSONNALITÉS INVITÉES :** Isabelle Risbourg (*Direction régionale des affaires culturelles Île-de-France*), Séverine Féron (*Direction des Affaires Culturelles de la Ville de Paris*), Olivier Courau (*Commissaire aux comptes*)

## ÉQUIPE ADMINISTRATIVE

### DIRECTION GÉNÉRALE ET ARTISTIQUE

Henri Chalet

### DIRECTION ADJOINTE, MÉCÉNAT

Adeline Crépet

### DIRECTION ADMINISTRATIVE ET FINANCIÈRE

Florence Scholten

### PRODUCTION

Marie-Céline Lesgourgues (*Responsable de production*)

Marie-Eloïse Vinot (*Attachée de production*)

### PÉDAGOGIE

Nathalie Chevallier (*Coordination pédagogique Jeune Ensemble et Chœur d'adultes*)

Odile de Ruy (*Coordination pédagogique Pré-Maîtrise et Chœur d'enfants*)

### BIBLIOTHÈQUE, ACTIONS CULTURELLES

#### ET LITURGIE

Marie Sarlin

### COMMUNICATION

Clément Vialle

### MOYENS GÉNÉRAUX

Lucas Poncie

### SECRÉTARIAT

Susan Ibrahim

### ATTACHÉE DE PRESSE

Hélène Segré

## ÉQUIPE PÉDAGOGIQUE

### CHEFS DE CHŒUR

Daniel Asensio

Romane Belliot

Henri Chalet

Émilie Fleury

### TECHNIQUE VOCALE

Rosa Dominguez

Muriel Ferraro

Valérie Guillorit

Cécile Pierrot

Agathe Trébuçq

### CHEFS DE CHANT

Philippe Biros

Yves Castagnet

Adrienne Dubois

Anne-Laure Mahieux

Margot Modier

### CHANT GRÉGORIEN

Henri Chalet

Émilie Fleury

Jiyoung Kim

### FORMATION MUSICALE

Pierre Cambourian

Isabel Tosoni

### HISTOIRE DE LA MUSIQUE

Isabel Tosoni

### THÉÂTRE

Clara Brenier

Vincent Vittoz

### ÉVEIL CORPOREL

### MÉTHODE FELDENKRAIS

Alessandro Candini

### PIANISTES ACCOMPAGNEURS

Valentin Balster

Lucas Belkhiri

Anne Bertin-Hugault



Philippe Maillard Productions a accompagné Musique Sacrée à Notre-Dame de Paris pour l'élaboration de la saison de concerts 2025-2026 de la Cathédrale Notre-Dame de Paris.

### NOTRE DAME

#### DE PARIS

Musique Sacrée à Notre-Dame de Paris remercie chaleureusement les équipes de la **Cathédrale Notre-Dame de Paris** pour leur soutien, et en particulier la régie pour son aide dans la mise en place de ce concert : Laurent Prades, Aurélien Pasquet, Joseph Chantôme, Matthieu Perrin.

# DEVENEZ DONATEUR DU PATRIMOINE MUSICAL DE NOTRE-DAME DE PARIS !

Notre-Dame de Paris est bien plus qu'un chef-d'œuvre architectural : c'est un symbole vivant, où la musique sacrée sublime l'histoire et l'émotion.

À travers l'Association Musique Sacrée à Notre-Dame de Paris, la Maîtrise Notre-Dame de Paris forme de jeunes talents et perpétue un héritage musical unique.

Aujourd'hui, votre don peut faire la différence. En devenant donateur, vous soutenez cette école d'excellence et permettez à la musique de continuer à résonner dans ce lieu emblématique, touchant les cœurs du monde entier.



## Faites un don !

**Par Chèque** à l'ordre de MSNDP, à envoyer au 39 boulevard Saint-Germain 75005 Paris, à l'attention d'Adeline Crépet

**Par Virement** bancaire sur le compte de l'association :  
IBAN : FR76 3006 6101 2100 0103 9000 132 - BIC : CMCIFRPP

**Via Hello Asso** en scannant le QR Code

**En soutenant la Maîtrise Notre-Dame de Paris, vous pouvez bénéficier d'avantages fiscaux.**

**Particuliers :** Votre soutien vous permet de bénéficier d'une réduction de l'impôt sur le revenu égale à 66% de votre don, dans la limite de 20% du revenu imposable.

La réduction fiscale s'élève à 75% de votre don si vous êtes assujetti à l'IFI, dans la limite de 50 000€.

**Entreprises :** En soutenant Musique Sacrée à Notre-Dame de Paris, vous bénéficiez d'une réduction fiscale égale à 60% du montant de votre don, dans la limite de 0,5% du chiffre d'affaires.

RETROUVEZ DE NOMBREUX  
EXTRAITS DU CONCERT  
DANS NOTRE DISQUE DE NOËL !



EN VENTE À L'ISSUE DU CONCERT  
ET SUR NOTRE SITE INTERNET

